



## **MASTER EN FILOLOGÍA CLÁSICA**

**Cód.:** 105007

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE / UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID /  
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ**

**Asignatura:** Pervivencia del léxico de las lenguas clásicas

**Código:** 105344

**Profesor(es):** Benjamín García-Hernández, M<sup>a</sup> Dolores Jiménez  
López, Penélope Stavrianopoulou

**Curso:** 2008/2009

### 1. ASIGNATURA / **COURSE**

#### 1.1. Nombre / **Course Title**

PERVIVENCIA DEL LÉXICO DE LAS LENGUAS CLÁSICAS

#### 1.2. Código / **Course Code**

105344

#### 1.3. Tipo / **Type of course**

Optativa

#### 1.4. Nivel / **Level of course**

Máster de Postgrado

#### 1.5. Curso / **Year of course**

2008/2009

#### 1.6. Semestre / **Semestre**

SEGUNDO SEMESTRE

### 1.7. Número de créditos / **Number of Credits Allocated**

Basados en la carga de trabajo del estudiante necesaria para lograr los objetivos y el aprendizaje esperados.

Based on the student workload required to achieve the objectives or learning outcomes.

6 créditos ECTS

### 1.8. Requisitos Previos / **Prerequisites**

Los generales de ingreso en el Máster.

### 1.9. ¿Es obligatoria la asistencia? / **Is attendance to class mandatory?**

Es muy aconsejable y será objeto de evaluación.

### 1.10. Datos del profesor/a / profesores / **Faculty Data**

Benjamín García Hernández: Profesor de Filología Latina de la UAM  
M<sup>a</sup> Dolores Jiménez López: Profesora de Filología Griega de la UAH  
Penelope Stavrianopoulou: Profesora de Filología Griega de la UCM

### 1.11. Objetivos del curso / **Objective of the cours**

Preferiblemente expresados en términos de resultados de aprendizaje esperados y competencias que se han de adquirir.

Preferably expressed in terms of learning outcomes and competences.

#### **1. Adquisición de conocimientos / (Content knowledge):**

- a) Conocer los principales mecanismos de formación de palabras en español en los que intervienen helenismos; los procesos de adaptación que han tenido lugar; la pervivencia del griego antiguo en la lengua española.
- b) Conocer el conjunto de los prefijos latinos, descubrir la red de sus relaciones internas, sus sistemas y subsistemas.
- c) Conocer los diferentes factores que han intervenido en la evolución del léxico del griego antiguo al griego moderno y cómo ha sido ésta.

#### **2. Adquisición de destrezas / (Skills and abilities):**

- a) Identificar los helenismos que aparezcan en textos de distintas materias y explicar su formación y significado etimológico.
- b) Observar la evolución que siguen los sistemas prefijales del latín al romance, en particular al español.

- c) Comprobar la evolución léxica del griego antiguo al griego moderno.

## 1.12. Contenidos del Programa / [Course Contents](#)

### I. *Helenismos y formación de palabras en español:*

1. Del griego al español. Épocas y cauces de formación de helenismos en español. Factores fonético-fonológicos, gráficos y morfológicos en la adaptación de los helenismos.
2. Prefijos. Entre la composición y la derivación.
3. Sufijos
4. Composición. Otros procedimientos

### II. *Del latín al romance: la pervivencia de los prefijos latinos:*

1. El sistema prefijal latino. Prefijos y preposiciones. Supercomposición y depreverbación.
2. Dirección simple, orientación doble, posición y situación.
3. Valores sémicos y clasemáticos. Antonimia, sinonimia y polisemia.
4. Evolución del latín al romance. Confluencias homonímicas. Recomposición

### III. *Evolución léxica del griego antiguo al griego moderno:*

1. Desde la Koiné y el aticismo, como inicio de la llamada "diglosía", hasta la lengua "común" de la era bizantina. Evolución fonética, morfológica, sintáctica y léxica.
2. La cuestión lingüística a finales del s. XVIII. La Ilustración y Coraís como punto de partida para una reforma lingüística.
3. Los siglos XIX y XX tras la liberación de Grecia. Entre el arcaísmo y el "psicarismo": propuestas para la regularización lingüística y sus aplicaciones.
4. Estado actual de la cuestión. Pervivencia del griego antiguo en el léxico del griego moderno, y su influencia en la creación de neologismos, en la composición y derivación y en la creación de vocabulario técnico y científico.

## 1.13. Referencias de Consulta Básicas / [Recommended Reading](#).

Bibliografía, URL (direcciones de Internet), etc.

### I:

Almela Pérez, R. (1999): *Procedimientos de formación de palabras en español*, Barcelona: Ariel.

- Bergua Cavero, J. (2004): *Introducción al estudio de los helenismos del español*, Madrid: Gredos.
- Corominas, J. – J.A. Pascual (1980-1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., Madrid: Gredos.
- Cortés Gabaudan, F.: *Diccionario médico-biológico (histórico y etimológico) de helenismos* [en línea] < <http://www.dicciomed.es/> > [I.S.B.N. de publicación paralela en CD: 84-7800-572-2. Ediciones Universidad de Salamanca].
- Fernández Galiano, M. (1967): "Elementos constitutivos del español. Helenismos", *Enciclopedia Lingüística Hispánica* II, pp. 51-77.
- Pharies, D. (2002): *Diccionario etimológico de los sufijos españoles*, Madrid: Gredos.

## II:

- Brea, M. (1980): *Antónimos latinos y españoles. Estudio del prefijo in-*. Universidad de Santiago de Compostela.
- García-Hernández, B. (1980): "Sistema y desarrollo semasiológico de los preverbios en la lengua latina". *Semántica estructural y lexemática del verbo*. Reus y Barcelona, Ediciones Avesta, pp. 123-241.
- (1995): "Polysémie et signification fondamentale du préverbe *sub-*". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 90, 301-312
- (2000): "Los resultados del prefijo latino *sub-* en español". Id. (ed.), *Latín vulgar y tardío. Homenaje a Veikko Väänänen (1905-1997)*. Madrid, Ediciones Clásicas, 63-96.
- (2005): "Recomposición verbal y homonimia en latín vulgar". S. Kiss, L. Mondin & G. Salvi (eds.), *Latin et langues romanes. Études de linguistique offertes à József Herman*. Tübinga, M. Niemeyer, 207-218.
- Rousseau, A. (ed.) (1995): *Les préverbes dans les langues d'Europe*. Lille, Presses Univ. Du Septentrion.

## III:

- Ανδριώτης, Ν. (1983<sup>3</sup>): *Ετυμολογικό λεξικό της Νεοελληνικής, Θεσσαλονίκη*.
- Browning, R. (1983): *Medieval and Modern Greek*, Cambridge University Press.
- (2004): *The Greek word (2004): Classical, Byzantine and Modern Texts*.
- Hummel P. (2007): *De lingua graeca. Histoire de l'histoire de la langue grecque*. Ed. Peter Lang, Berne.
- Μέγα ,Α.Ε. (1927): *Ιστορία του Γλωσσικού Ζητήματος*, 2 τόμοι, Αθήναι.
- Tonnet, H. (2003<sup>2</sup>): *Histoire du Grec moderne*, Paris.

Τριανταφυλλίδη, Μ. (1983): Άπαντα, 8 τόμοι, Θεσσαλονίκη.  
Χατζιδάκης, Γ. (1905-1907): Μεσαιωνικά και Νέα Ελληνικά, 2 τόμοι, Αθήναι.

## 2. Métodos Docentes / Teaching methods

### 1. Clases teóricas.

Se impartirán 36 horas presenciales de carácter fundamentalmente teórico.

### 2. Clases prácticas.

Las explicaciones teóricas se ilustrarán y apoyarán siempre con ejercicios, comentarios, etc. que formarán parte de las clases prácticas presenciales.

### 3. Trabajos individuales o en grupo

El alumno deberá hacer un trabajo de un tema correspondiente a una de las partes que configuran el contenido de la asignatura.

### 4. Prácticas audiovisuales.

Siempre que sea oportuno.

### 5. Tutorías.

Los alumnos dispondrán a lo largo del curso de al menos 4 tutorías de 15 minutos que utilizarán, si así lo requieren, para la preparación de los trabajos y exposiciones o para consultar dudas. Se atenderá, asimismo, las consultas de los alumnos a través del correo electrónico.

## 3. Tiempo estimado de Trabajo del Estudiante / Estimated workload for the student

Asistencia a clases magistrales:	24
Asistencia a clases prácticas:	12
Preparación de trabajos prácticos:	100
Preparación de exámenes:	
Realización de exámenes:	
Trabajos en grupo:	

Preparación de otras actividades:	13
Asistencia a tutorías programadas:	1
Carga total de horas de trabajo:	150

#### 4. Métodos de Evaluación y Porcentaje en la Calificación Final / **Assessment Methods and Percentage in the Final marks**

##### 1. Procedimientos para la evaluación.

- a) Participación activa en el proceso de aprendizaje: asistencia a clases, seguimiento semanal de la asignatura, realización de ejercicios, lecturas, exposición en clase, etc.
- b) Trabajo individual: el alumno realizará por escrito un trabajo sobre un tema de una de las tres partes que componen la asignatura.

##### 2. Composición porcentual de la calificación final.

- a) Trabajo escrito: 50 %
- b) Resto de procedimientos: 50 %

#### 5. Cronograma de Actividades (opcional) / **Activities Cronogram (optional)**

SEMANA	Febrero	Marzo	Abril	Mayo
Primera		Tema I.3. Ejercicios prácticos	Tema II.3. Ejercicios prácticos	Tema III.2.
Segunda		Tema I.4. Ejercicios prácticos	Vacaciones de Semana Santa	Tema III.3. Ejercicios prácticos
Tercera	Tema I.1. Ejercicios prácticos	Tema II.1. Ejercicios prácticos	Tema II.4. Ejercicios prácticos	Tema III.4. Ejercicios prácticos
Cuarta	Tema I.2. Ejercicios prácticos	Tema II.2. Ejercicios prácticos	Tema III.1.	